



TE WHARE WĀNANGA O TE ŪPOKO O TE IKA A MĀUI



VICTORIA
UNIVERSITY OF WELLINGTON

Te Kawa a Māui

Faculty of Humanities and Social Sciences

MAOR 321

Te Reo Karanga Te Reo Whaikōrero The Language of Karanga and Whaikōrero

Course Reference Number (CRN): 2130

Course Value: 20 points

Trimester 2 2013

Mā tōu reo koe e mōhiotia ai

Kei aku nui, koutou e ngana nei ki te ako i tō tātau reo rangatira, piki mai, kake mai. He reo tangi reka te reo Māori, ko te puna tenei e pupū ake ai te mātauranga ā kui mā, ā koro mā e rupeke atu rā ki Tuawhakarere. Haere mai koutou, nā te reo Māori te tini noa atu o ngā taonga e rangatira ai te tangata. Nō reira, kia pūrena ai ā koutou kete, ā, kia riro ai ko koutou hei waka atu mō te reo nei ki ngā whakapaparanga kei te piki ake. Heoi, kia ū, kia whita, kia kōkiri.

1 NGĀ RĀ O TE MAHI ME NGĀ RĀ TUKU

Trimester dates	15 July to 17 November
Teaching dates	15 July to 18 October
Mid-trimester break	26 August to 8 September
Last assessment item due	17 October
	Only in the case of individual extensions will the commitments for MAOR 321 extend into the end-of-trimester Study Week or the examination/assessment period.
Study period	21 – 25 October
Examination/assessment period	25 October to 16 November
Withdrawal dates	Refer to www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/payments/withdrawalsrefunds
Aegrotats	The provisions for aegrotat passes apply to assessment that falls within the last three weeks of teaching or the final examination period. During this period, if you cannot complete an assignment or sit a test or examination, and if it is not possible to make alternative arrangements for assessment with the course coordinator, refer to the link for Aegrotats under 'Other Important Information' in section 14 below.

2 KO NGĀ WHAKAHAERE

Ko te Pūkenga	Mike Ross Rūma 212, 50 Kelburn Parade Wāea 463 5468 Īmēra mike.ross@vuw.ac.nz
Te Hāora Wātea	Wenerei 11:00am-12:00pm

3 KO NGĀ WHĀINGA ME NGĀ HUA

Ko ngā mahi o tēnei akoranga ko te wānanga i te reo karanga me te reo whaikōrero. Tuatahi, kia mātau te tauira, me **mātua mōhio pai a ia ki te kōrero Māori i mua i tōna kōkiritanga i tēnei kaupapa**. Ehara tēnei i te

karaehe ako i te reo anake, engari he whakamahi i te reo kia puta ai tōna matū, tōna ngako, kia reka ai ki te taringa tangata, he whakanikoniko, whakanako kōrero hoki. Tuarua, ko ētahi wāhanga noa ēnei o te āhua o te hanga o te tito kōrero mō te karanga me te whaikōrero. Kāore e riro mā tēnei tohutohu e tohunga ai te taura ki te karanga ki te whaikōrero rānei – he tīmatanga noa tēnei! Mehemea e hiahia ana ki te hōhonutanga atu o ēnei mahi, hokia anō ki ōu maunga, ki ōu kaumātua mō ēnei taonga. Kei a rātau kē te kōrero whakamutunga. Nō reira kia kaha, whakamātauria kia kaua i te waewae tūtuki, engari mā te ūpoko pakaru rawa!

I tua atu i tērā, ka ako koutou ki te tātari, ki te wānanga i ngā tūmomo reo ā-tuhi o ēnei rā, o neherā hoki, kia mātau ai koutou ki te whakapuaki whakaaro mō ngā tūāhuatanga o ēnei kōrero. Ka mātau hoki te akonga ki te āhua o te reo ōkawa e hāngai ana ki te taumata akoranga nei. Ko tētahi tino āhua o ngā mahi, ka haere tahi te tikanga Māori me te reo Māori, nā reira, ka ako hoki koutou ki ētahi o ngā tikanga ā tuaukiuki mā mai i a rātau kōrero ā-tuhi. Nō reira e tika ana, ka mutu te taura i ēnei akoranga:

- 1 ka mātau te taura ki te tuhituhi kōrero i roto i te reo Māori ki te taumata tau tuatoru i te whare wānanga
- 2 ka taea e te taura te kauhau tētahi kaupapa mō te tekau meneti kia eke ki te tau tuatoru i te whare wānanga tōna taumata
- 3 ka taea e te taura te tuku mihi i runga i ngā āhuatanga o te wā
- 4 ka taea e te taura te tito me te whakamahi i ētahi karanga, whaikōrero rānei nāna i rangahau kia eke ki te tau tuatoru i te whare wānanga tōna taumata
- 5 ka taea e te taura te rangahau he kōrero ka hanga mai i tētahi waiata, mōteatea ka whakamārama hoki i ana mahi
- 6 ka mōhio te taura ki ngā ture tuhi a Te Kawa a Māui.

4 KO NGĀ PUKAPUKA

4.1 Ko ngā Pukapuka Matua

Te Kawa a Māui, 2013. MAOR 311 and MAOR 321: *He Purapura Whetū*. Wellington: Victoria University.

4.2 Tikanga Tuhi

Mehemea kāre anō koe kia mōhio, he tikanga tuhi, he kaupapa here, ā Te Kawa a Māui mō ngā tuhinga roa, kaupapa rangahau otirā mō te katoa o āna kaupapa ako mai i te Tohu Māoritanga ki te Tohu Kairangi.

Me whai rawa koutou i te tikanga tuhi e hāngai pū ana ki te mea o te pukapuka e kiia nei ko *Te Kawa a Māui Academic Writing Guide 2011 edition*. Wellington: Victoria University. Tikina atu i te paetukutuku:

www.victoria.ac.nz/maori/study/resources

4.3 Pukapuka Taunaki

Department of Internal Affairs, 1990. *Ngā Tangata Taumata Rau. Dictionary of New Zealand Biography*. Wellington: Allen and Unwin.

Karetū, Timoti, S., 1993. *Haka! Te Tohu o te Whenua Rangatira*. Auckland: Reed Books.

Mead, Hirini, 2001. *Ngā Pepeha a Ngā Tīpuna. The Saying of the Ancestors*. Wellington: Victoria University Press.

Ngata, Apirana, 1959-1970. *Ngā Moteatea: He maramara rere nō ngā waka maha. The songs: Scattered pieces from many areas*. Wellington: New Zealand Polynesian Society. Part 1 to 4.

Orbell, Margaret, 1991. *Waiata: Māori songs in history: An anthology*. Auckland: Reed Books.

Rewi, Poia, 2010. *Whaikōrero: The World of Māori Oratory*. Auckland: Auckland University Press.

Te Taura Whiri i te Reo Māori, 1995. *Te Matatiki*. Government Printer.

Williams, H.W. 1971. *A Dictionary Of The Māori Language*. Wellington: Government Print.

5 KO NGĀ AKOMANGA

5.1 Ko ngā Akomanga Whānui

Turei 3:10-5:00pm MR 101 (Te Tumu Herenga Waka)

Taite 3:10-5:00pm MR 101 (Te Tumu Herenga Waka)

5.2 Ko te Nui o Ngā Mahi

Kei te taumata tau tuatoru tēnei akoranga, nā reira e tika ana kia pau i a koe te 200 hāora i tēnei wāhanga o te tau, arā he tata ki te 14 hāora ia wiki. Nō reira, i tua atu o ngā akomanga whānui (4 hāora ia wiki) me kī 10 hāora kei te toe māu hei whakarite mō ngā mahi mō tēnei karaehe. Anei pea he tauira hei whakarite i aua hāora kei te toe:

- te pānui i ngā kōrero i mua i ia karaehe (2-4 hāora)
- te whakahou i ngā kōrero i puta i ngā akomanga (2-4 hāora)
- te whakarite kōrero mō ngā aromatawai (3-4 hāora)
- te ako kupu hou, rerenga hou rānei (1-2 hāora).

Nā reira ka kite i runga ake nei, ehara i te mea me haere poka noa mai ki ngā karaehe, me whakarite tika nei i a koe, i ō whakaaro, i tō hinengaro i āu mahi katoa, kia māmā ake tō hopu i ngā kōrero, i ngā mahi i roto i tēnei akomanga.

5.3 Noho Marae

Ka tū te noho marae a te **1 o Oketopa**, ki Te Herenga Waka. \$15.00 te utu o tēnei noho marae, ā, me utu i mua i te rā kua whakaritea ki a Jeremy Pōrima, ki tana tari ki 50KP.

6 KO NGĀ AROMATAWAI

Me tuku atu ngā aromatawai katoa o MAOR 321 ki te pouaka aromatawai i 50KP. Kua e tuku ki te Pūkenga, ki tōna rūma, rānei. Ko te wāhi tika, ko te pouaka aromatawai.

Ka whakahokia ngā mahi i roto i ngā karaehe, ā, ki te kore kia pērā, kei te Tari i 50 Kelburn Parade e takoto ana.

Ngā taumahi	Te wā kia ū mai ngā taumahi	Ngā whiwhinga mō ia taumahi	Hononga ki ngā Whāinga
He poroporoaki	Wiki tuarima, tuaono hoki 15-22 o Akuhata	15%	Whāinga 1, 2, 6
He Mihi	Wiki tuatoru – Wiki tuaiwa	10%	Whāinga 3, 6
Tuhinga	12 o Hepetema	15%	Whāinga 1, 6
Mōteatea	1 o Oketopa (Noho Marae)	15%	Whāinga 1, 2, 6
Whakamātautau tuhi	15 o Oketopa	15%	Whāinga 1
Whakamātautau nui	17 o Oketopa	30%	Whāinga 1, 5, 6

6.1 He Poroporoaki

15%

Kua tonoa māu e hanga te poroporoaki hei paoho ki te motu mā te reo irirangi me ngā niupepa. Mō te poroporoaki whakaritea tētahi o ēnei hei poroporoakitanga māu. Hei āwhina i a koe me mātua rangahau rawa e koe te tangata ka tohua e koe. Tirohia tōna whakapapa, ōna pūmawana, āna mahi kia taea ai e koe te whakarite ngā kupu e tika ana, ā e hāngai ana ki a ia.

Katerina Te Heikōkō Mataira	Ralph Hotere
Whetu Marama Tirikatene-Sullivan	Nelson Mandela

Nō reira, whakaatuhia ā-waha, ā tuhinga hoki ō poroporoaki i roto i ngā akoranga whānui hei ngā wiki tuarima me te tuaono o ngā akoranga whānui (15-22 o Akuhata). Kia 10 o ngā meneti te roanga atu o te whakaaturanga.

Ko ngā paearu o ngā mahi nei ka aromatawai i ngā kaupapa e whai ake nei:

- te kaha o te tauira ki te whakamahi i ngā kupu hou, rerenga kōrero hou kua āta rangahaua
- te hōhonu, te whānui, te hāngai o te whakaaro
- te whakahua, rere, tika, Māori hoki o te reo
- te hāngai ki te kaupapa.

6.2 He mihi

10%

E tū tū mai ana ia tauira ki te tuku mihi i te akomanga whānui. He mihi āhua tene te tū. Mā te Pūkenga te kaupapa e whiriwhiri hei kōrero.

Ko ngā paearu o ngā mahi nei ka aromatawai i ngā kaupapa e whai ake nei:

- te hōhonu, te whānui me te hāngai o te whakaaro
- te tika me te Māori o te whakatakoto o te kupu
- te hāngai ki te kaupapa
- te kaha o te tauira ki te whakamahi i ngā kupu me ngā rerenga whakaniko.

Kia 5 o ngā meneti te roanga atu o te mihi.

6.3 Tuhinga

15%

Tuhia he kōrero whakamārama i ngā tikanga mō ngā kaikaranga me ngā kaikōrero i tō ake marae. Me eke te tuhinga nei ki te taumata tuatoru o te wānanga, ā, kia kua e iti iho i te 1,500 ngā kupu, e neke atu rānei i te 1,800 ngā kupu.

Ko ngā paearu o ngā mahi nei ka aromatawai i ngā kaupapa e whai ake nei:

- te māramatanga o te kōrero, kia mōhio pū ai te kaipānui i ngā whakahaere o tēnā momo tikanga karanga me te whaikōrero i taua marae
- te hōhonu, te whānui me te hāngai o te whakaaro – tukua mai he tauira kōrero
- te tika me te Māori o te whakatakoto o te kupu
- te hāngai ki te kaupapa.

Me ū mai tō tuhinga a te 12 o Hepetema i mua i te 5pm.

6.4 Mōteatea

15%

I roto i ā tātau mahi ka haere tātau kia kite i te whakaaturanga *Tainui* kei Te Papa Tongarewa. Ka mahi takirua, takitoru rānei, ka titoa mai he mōteatea. Kei tēnā tauira tōna ake kowae i te waiata kotahi, ā, i roto i te waiata me uru mai he kōrero, he kupu whakarite rānei mō tētahi o aua taonga ka kitea e koutou. Kei a koutou te tikanga mō te tauira o tō mōteatea, arā, te patere, te oriori, te waiata tangi, waiata aroha aha atu, aha atu. I roto i tō mahi me whakaatu mai i ngā kupu (mā te PowerPoint), ka whakamāramahia te tikanga o ngā kōrero hoki. Me tohua mai i ahu mai ō tauira reo i hea. Ka mutu, hei te mutunga o tō koutou kauhau me waiata mai tō mōteatea. Hei te wiki tuawhita ka whakawhānui ake i ngā māramatanga nei. Ka whakahaere tēnei kauhau ki roto i te noho marae a te **1 o Oketopa (noho marae)**.

Ko ngā paearu o ngā mahi nei ka aromatawai i te mōteatea e whai ake nei:

- te whakamāramatanga o te kōrero, kia mōhio pū ai ngā kaiwhakarongo i te nako o te mōteatea
- te hōhonu, te whānui me te hāngai o te whakaaro
- te tika me te Māori o te whakatakoto o te kupu
- te whakamahi o ngā kupu me ngā rerenga whakaniko

- te tangi o te mōteatea.

Kia 12 o ngā meneti te roanga atu o te whakaaturanga.

6.5 Whakamātautau Tuhi 15%

Ngā whakamārama:

- he whakamātautau i te katoa o ngā mahi kua tutuki i tēnei wāhanga o te tau
- ka whakahaeretia i roto i te akomanga a te o 15 o Oketopa.

6.6 Whakamātautau Nui 30%

Ko tō mahi he rangahau i ngā kōrero, ā, ka whakatinanahia i tēnei whakamātautau nui. E tū mai ai tēnā, tēnā ki te whakamahi i ngā kupu, i ngā kōrero kua akohia, kua rangahaua i ngā wiki tekau mā rua. Me whakapuaki te reo o te karanga me te whaikōrero mā te āta mahi ā-tinana. Kāore hoki he kiko ki te kore e whakamahia te reo nei. Koia nei rā te tino pūtake kia whakamātauhia te reka o tō waihanga i te kupu kōrero o Rongomaraeroa. Kei reira, kei runga i te umu pokapoka a Tū e whakahaeretia ana tēnei whakamātautau. Mutu ana tō tū me tuku mai i ngā tuhinga. Ka noho wehe ngā kaupapa mō ngā wāhine me ngā tāne. Kia maumahara ahakoa anō e wehea ana ngā mahi a ngā wāhine me a ngā tāne kīhai i rerekē te reo, ngā kupu, me ngā tikanga hei whakatairangai te kaupapa.

Mā Ngā Wahine

E whā (4) ngā karanga, e rua (2) ngā kaupapa:

- Te Hui Whakapūmau
- He Poroporoaki Mate

Mō ia kaupapa ka noho ko koe te kaikaranga o te tangata whenua. te kaikaranga hoki o te manuhiri.

Mā Ngā Tane

E rua (2) o whaikōrero, e rua ngā kaupapa:

- Te Hui Whakapūmau

Ko koe kei runga i te paepae o Te Herenga Waka e pōhiri ana i te motu ki te Hui Whakapūmau.

- He Poroporoaki Mate

Me mahi i runga i te taura a Te Whati Tamati rāua ko Kepa Ehau, arā anō nei kei mua tonu te tūpapaku i a koe. Me whai hoki i ā rāua taura whakatakoto whakaaro, arā me poroporoaki ki:

- te tūpapaku
- te whānau pani

- te paepae o te tangata whenua.

Mō Ngā Poroporoaki

Whakaritea tētahi o ēnei tangata hei poroporoakitanga māu.

• Te Paekiōmeka Ruha	• Tā Paul Reeves
• Parekura Horomia	• Tangata anō i whakaaetia e te Pūkenga

He mea nui kia mōhio i ahu mai ō kōrero i hea – he aha rānei koe i tohu ai i aua kupu hei whakaputa i ō whakaaro. He pai tonu te whakamahi kupu tāpiri. Heoi kua kite kē koe i nga tauira a Wiremu Parker mā, nā reira koirā tonu hei ārahi i a koe i roto i ō mahi.

Kia mataara! Kāore he here i runga i te nui i te iti rānei o ngā tuhinga. Ko te mea nui kē ko te whakarongo me te pānui i te reka, i te whakaniko i ngā kōrero, ko ngā whakamārama hoki. **Ka tū tēnei whakamātautau a te 17 o Oketopa.**

7 KO NGĀ WHIU

Inā, i oti i a koe tō mahi, ā, i tukuna hoki i te wā e tika ana engari kāore i eke rawa tō māka ki te rima tekau paiheneti ka āhei koe ki te tuku anō i tō aromatawai ki te kaiako. Heoi, ki te tuarua tō tuku mai i tētahi aromatawai e kore e eke i te rima tekau paiheneti te kaute tōpū mō taua aromatawai. Me kōrero ki te Pūkenga, māna anake e whakarite he wā e taea ai te whakaoti tika i āu mahi.

Ki te kore e tutuki i a koe ngā whakaritenga mō ia aromatawai, kāore koe e hipa i tēnei karaihe. Me ū mai te katoa o ngā mahi i te rā kua whakaritea. Ka tangohia 5% mō ia rā ki te tōmuri. Me kōrero ki te Pūkenga, māna anake e whakarite he wā e taea ai te whakaoti tika i āu mahi. Kua e haere i te ara a taihoa, ka tae ki aua atu!

8 NGĀ MAHI ME TŪTUKI

E puta ai koe i tēnei pepa me:

- tae mai koe ki te 20 o te 24 o ngā akomanga whānui
- oti ngā mahi aromatawai katoa i te wā kua whakaritea
- tae mai ki te noho marae a te 1 o Oketopa.

9 TE KAUPAPA TUĀKANA/TEINA

Mēnā ka hiahia āwhina koutou ki te tautoko i ngā teina e ako ana i te reo, he hoa kōrero rānei māu, kei konei te kaupapa Tuakana/Teina. Hei te tīmatanga o te karaehe, me kōrero ki te Pūkenga.

10 MO TE HUNGA HAUĀ

He ture tā te Whare Wānanga e pā ana ki ngā tāngata hauā. He ture mō ngā whakamātautau me ērā atu o ngā aromatawai. Me kōrero ki te Pūkenga mēnā ka whaihua tēnei ki a koe.

11 KO TE MAHERE MAHI

Wee k	Date	Lecture	Lecture Topic
1	16 Hurae	1	Mihi Whakamārama i ngā kaupapa o tēnei akoranga
	18 Hurae	2	Karanga: Te Reo Tuatahi
2	23 Hurae	3	Waerea
	25 Hurae	4	He Poroporoaki ki a Tā Hēmi Hēnare
3	30 Hurae	5	Whaikōrero – Te Whati Tamati
	1 Akuhata	6	Whaikōrero – Te Whati Tamati
4	6 Akuhata	7	He Tangi Mō Kuini Wikitoria
	8 Akuhata	8	He Tangi Mō Kuini Wikitoria
5	13 Akuhata	9	He Tangi Mō Kuini Wikitoria
	15 Akuhata	10	Aromatawai: Poroporoaki
6	20 Akuhata	11	Aromatawai: Poroporoaki
	22 Akuhata	12	Aromatawai: Poroporoaki
7	10 Hepetema	13	Mōteatea
	12 Hepetema	14	Toro atu ki Te Papa Rā tuku Tuhingaroa
8	17 Hepetema	15	He Tohu Whakanui i a Wiremu Parker
	19 Hepetema	16	He Tohu Whakanui i a Wiremu Parker
9	24 Hepetema	17	Ngā kōrero tuku iho
	26 Hepetema	18	Te āhua o te tū
10	1 Oketopa	19	Noho Marae – Mōteatea
	3 Oketopa	20	Te āhua o te tū
11	8 Oketopa	21	Kupu Whakaniko
	10 Oketopa	22	He hokinga whakaaro
12	15 Oketopa	23	Whakamātautau tuhi
	17 Oketopa	24	Whakamātautau nui

Kei te haere mai ētahi tāngata mātau ki ēnei momo kaupapa hei whakawhitiwhiti whakaaro.

12 CLASS REPRESENTATIVE

A class representative will be elected at the start of the course. Their contact details will be made available to the class and will also be available to VUWSA. The class representative will liaise between the students and the Course Coordinator as necessary. You may wish to record their contact details here:

Class Rep 2013:

13 STUDENT FEEDBACK

Student feedback on University courses may be found at www.cad.vuw.ac.nz/feedback/feedback_display.php

14 OTHER IMPORTANT INFORMATION

The information above is specific to this course. There is other important information that students must familiarise themselves with, including:

- **Academic integrity and plagiarism:**
www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism
- **Aegrotats:**
www.victoria.ac.nz/home/study/exams-and-assessments/aegrotat
- **Academic progress:**
www.victoria.ac.nz/home/study/academic-progress
(including restrictions and non-engagement)
- **Dates and deadlines:**
www.victoria.ac.nz/home/study/dates
- **FHSS Student and Academic Services Office:**
www.victoria.ac.nz/fhss/student-admin
- **Grades:**
www.victoria.ac.nz/home/study/exams-and-assessments/grades
- **Resolving academic issues:**
www.victoria.ac.nz/home/about/avcacademic/publications2#grievances
- **Special passes:**
www.victoria.ac.nz/home/about/avcacademic/publications2#specialpass
- **Statutes and policies:**
www.victoria.ac.nz/home/about/policy
(including the Student Conduct Statute)
- **Student support:**
www.victoria.ac.nz/home/viclife/student-service
- **Students with disabilities:**
www.victoria.ac.nz/st_services/disability
- **Student charter:**
www.victoria.ac.nz/home/viclife/student-charter
- **Student contract:**
www.victoria.ac.nz/home/admisenrol/enrol/studentcontract

- **Turnitin:**
www.cad.vuw.ac.nz/wiki/index.php/Turnitin
- **University structure:**
www.victoria.ac.nz/home/about
- **VUWSA:**
www.vuwsa.org.nz